

La Semaine Nationale du français
2007
dans le Minnesota



INITIAL APPEAL MESSAGE:

Sent: Mon 10/29/2007 11:09 PM
To: MnAATFNet list
Subject: MnAATFNet - Semaine Nationale du francais Nov. 5-11

Attention <<MnAATFNet>> French teachers...

It's that time of year again...! Attached you'll find a letter from our Minnesota Chapter President, Lydia Belatèche.

Please do send in an email telling us how you'll be celebrating National French Week 2007 in YOUR SCHOOL. We'll circulate them via this message service DURING FRENCH WEEK ...then they'll be added to the chapter website NFW page and finally be published in the chapter newsletter.

For suggestions, goto the National AATF NFW page"
<http://www.frenchteachers.org/nfw/Defaultfr.htm>

For previous year's celebrations in Minnesota see:
<http://mnaatf.org/5b.htm>

We'd love to have a copy of any proclamation from the mayor of your town if you've managed to get one (eg. both Duluth and Minneapolis).

* * *CHAPTER PRESIDENT'S MESSAGE* * *

From: Lydia Belateche [mailto:belat001@umn.edu]
Sent: Sun 10/28/2007 10:15 PM
Subject: Semaine Nationale du francais

... e-mail [for] everyone via attachment ...

A bientôt,
Lydia (Mn-AATF Chapter President)

.....BELATECHE ATTACHMENT.....



28 octobre, 2007

Mes chers collègues,

Je viens de recevoir une jolie, petite lettre de la part de M. le Président Bush et sa femme, qui nous souhaite une bonne semaine nationale du français (du 5 au 11 novembre). Ce rappel tombe bien, et donc j'ai hâte de lire comment nos membres vont célébrer cette belle semaine. Vous pouvez envoyer une description de vos activités à la messagerie [mnaatf@stthomas.edu], et ensuite on les circulera. Et enfin, nous publierons vos idées dans le prochain numéro des "**Reflets de l'étoile du nord**" et aussi sur notre site web. Merci à tous et à toutes, et amusez-vous bien pendant notre semaine francophone dans le Minnesota!

Voici quelques mots (en anglais) de la part de M. le Président Bush et sa femme:

NATIONAL FRENCH WEEK 2007

"Effective communication can help build a world that lives in liberty, trades in freedom, and grows in prosperity. By studying French, Americans can demonstrate an interest in the lives of others and gain a better understanding of the world. For 80 years, the American Association of Teachers of French has helped foster an appreciation for French language, history, and traditions. National French Week is an opportunity to celebrate the benefits of learning French and to encourage cultural awareness throughout our country.

I appreciate the members of the AATF, and I am grateful for the teachers, administrators, and other dedicated professionals who promote language learning. Your efforts help enhance the ties between nations and create a future of promise for people everywhere."

N'oubliez pas: On est les meilleurs!

Bien à vous, Lydia



=====END BELATÈCHE EMAIL ATTACHMENT=====

Voici notre **premier reportage** au sujet de la Semaine nationale du français:

* * * * *

CELEBRATING LA SEMAINE NATIONALE DU FRANCAIS
5 - 11 novembre 2007

.....#1: **HILL MURRAY SCHOOL**.....

From: Elizabeth Marin [mailto:emarin@hill-murray.org]
Sent: Tue 10/30/2007 9:43 AM
To: Am Assoc of Teachers of French (MN) [mailto:mnaatf@stthomas.edu]
Subject: French Week activities at Hill-Murray School

Bonjour! Here are the French Week activities at Hill-Murray School:

All week: French students receive locker signs that say "La Semaine Nationale de Francais" and "Je Parle Francais" on them. A week ago we had a locker sign design contest and chose 2 designs for these signs. One design is for the kids' lockers, the other is for any faculty/staff member who speaks French or has traveled to a French speaking place. Their sign goes on their door or in their office.

Around the school, we put up many posters to celebrate French week; both student-created and purchased posters of France and francophone places. We also label all items in the cafeteria with their French names.

Prayer in French and announcements in English about the activities, plus general facts about France and the francophone world, on the PA system

Monday: overview/introduce theme. We chose "La Préhistoire: les Origines de la France" for our theme. We show a power point and go through basic geography, and early history of France, and some of the major cities: Paris, Marseilles, Nimes, Arles, etc. We also discuss the cave paintings at Lascaux and they see images of these to prepare for their art day on Tuesday.

Tuesday: art day! Students will receive tan colored art paper and charcoal/"craypas" in colors like black, brown, beige, etc. We'll turn off the lights, close the blinds, and light candles to recreate our "caverne". Around the room we will place various examples of Lascaux cave paintings: postcards, posters, power point images. Students will work to recreate their own original cave painting in class. Art supply stores sell a spray on product that you can apply once a charcoal drawing is finished, and it will preserve the drawing so that it doesn't 'smudge' later. We then hang them up around the room and usually leave them up all year!

Wednesday: Mangez bien! French IV students will have "petit-déj a la francaise": baguette, beurre, confiture, chocolat chaud in class. French I, II, III students will bring in all items to make crepes in class.

Thursday: game day! We'll play a variety of games such as pictionary, autour du monde, lotto, etc.

Friday: Movie day! French students will watch a movie in French with English subtitles in class. Also on this day, French Club members serve chocolat chaud, cafe creme, et croissants au chocolat to staff and faculty ½ hour before school begins, in the Staff Lounge.

On Friday evening, we celebrate an awesome French week with "une soirée du film"; we use the big screen in the Staff Lounge to show a French movie to students. We meet at 6:30 pm for pizza and pop, and start the film at 7pm. Students pay \$5 for this activity. In the past, we've had over 40 kids attend this popular event!

Enjoy the week!

Liz Marin
Hill-Murray School
emarin@hill-murray.org



Voici notre **deuxieme reportage** au sujet de la Semaine nationale du francais (n'oubliez pas de nous envoyer les vôtres):

* * * * *

CELEBRATING LA SEMAINE NATIONALE DU FRANCAIS
5 - 11 novembre 2007

.....#2: ST.PAUL ACADEMY/SUMMIT SCHOOL.....

From: Teefy, Patricia [mailto:pteefy@spa.edu]
Sent: Fri 11/2/2007 12:04 PM
To: Am Assoc of Teachers of French (MN) [mailto:mnaatf@stthomas.edu]
Subject: RE: MnAATFNet - Semaine Nationale du francais Nov. 5-11

Voila les activités a St. Paul Academy and Summit School pour "La Semaine Nationale du français":

Activités de la semaine :

o **TOUTE LA SEMAINE** (all week) :

- * Learn about Francophone countries : Check out the cool, informative posters on featured French-speaking countries on the bulletin boards outside the cafeteria (science hall, 1st floor) and across from the senior lounge to learn about the following : Cuisine, Science, Technology, Art, Crafts, Sports, Traditions, Music
- * Chasse aux informations (info treasure hunt) : Find the "French Connections" of the faculty and staff in the upper and middle schools. Each advisory will compete to complete the Information Scavenger Hunt. Winners will be announced on Friday, November 9.
- * Cuisine française in the cafeteria. Check out Chef Brian's French dishes next week. Look for the week's menu translated in French and delight in such specialties as Boeuf bourguignon, Soupe à l'oignon, Sandwich Monte Cristo, Cassoulet, Steak frites sauce béarnaise. Quelle chance!
- * Conversation en français: Come and practice basic French, revive your French skills, have fun with French during lunch. French 51 students, along with Maxime and Mme Teefy will host "Déjeuner en français" lunch tables in the dining hall periods 4, 5, 6 every day next week. Look for the "Nous Parlons français" banner and join us. No French required.

* Guest speakers. Join us for any or all of these interesting presentations on the Francophone world.

- o **MONDAY, 8TH PERIOD:** CHEF BRIAN COOKING DEMO "BANANES FLAMBÉES" .
Come if you're free to enjoy Chef Brian's famous flaming bananas! Everyone is invited.
- o **TUESDAY:** mother of a junior student will speak about life in Mauritius (L'île Maurice).
Come for culture and treats. Library classroom.
- o **WEDNESDAY:** Maxime Rouffy (French assistant) will talk about French comic books (La B.D.) in English. Library Classroom.
- o **THURSDAY:** Mr. Georges Haikel (senior student's dad) will speak about La Guadeloupe in Intercultural Club. Library classroom
- o **FRIDAY:** Maxime Rouffy (French assistant) will talk about his native region of La Bretagne (Brittany) during periods 1 & 6 (room 126), 3 & 8 (room 133). Join us at any of these periods for culture, crêpes and cider Breton style!!!

VIVE LE FRANÇAIS!



Voici notre [troisième reportage](#) au sujet de la Semaine nationale du français
(Surtout, continuez à nous envoyer les vôtres!):

* * * * *

**CELEBRATING LA SEMAINE NATIONALE DU FRANÇAIS
5 - 11 novembre 2007**

.....#3: LAKE COUNTRY MONTESSORI SCHOOL:.....

From: Carolyn Fisk [mailto:cfisk@lakecountryschool.org]
Sent: Fri 11/2/2007 5:46 PM
To: Am Assoc of Teachers of French (MN) [mailto:mnaatf@stthomas.edu]
Subject: French activities at Lake Country School

At Lake Country School the parent newsletter this week included information about several French explorers who contributed to Minnesota's development and history.

Sat. Nov. 2 Spanish and French teachers from 7 area Montessori schools are gathering for a discussion of language teaching methods for a Montessori classroom and for an international potluck!

Monday, Nov. 5 the JH will watch the highly regarded short film from Sénégal, "Binta and the Great Idea."

Tuesday, Nov. 6 the upper elementary students will participate in joke of the day (Blague du jour), a riddle guessing game. Some students are also making posters for an Amity Institute competition.

Wed, Nov. 7 Blague du jour continues and students are encouraged to come dressed as a well known French person.

Thursday, Nov. 8 Blague du jour continues and the upper elementary participates in a "goûter" with baguettes, Nutella, confiture et beurre, and cidre chaud (non-alcoolique!)

Friday, Nov. 9 24 elementary students are going to Lac du bois for the weekend!

L'équipe du français à Lake Country Montessori School

~~~~~

\* \* \* \* \*

**CELEBRATING LA SEMAINE NATIONALE DU FRANÇAIS**  
**15 octobre - 13 novembre 2007**

.....#4: **UNIVERSITY OF ST. THOMAS, St. Paul**.....

**From:** MNAATF@stthomas.edu  
**Subject:** MnAATFNet - Tournées French Film Fest Oct. 15 - Nov. 13 at USTRAPPEL  
**Date:** October 11, 2007 9:23:04 AM CDT  
**To:** MNAATF

Attention <<MnAATFNet>> French teachers in/visiting the metro area....

.....RAPPEL.....REMINDER.....

REVIEW THE INFO BELOW regarding.... the festival of French films being held at the St. Paul campus of the University of St. Thomas beginning Oct. 15, 2007 and continuing weekly through Nov. 13.

**The series is sponsored by its Department of Modern and Classical languages with grants from French Cultural Services of the French Govt and other entities.**

***The films, shown at 7:00 PM are FREE and OPEN TO THE GENERAL PUBLIC***

***Monday, Oct. 15 "Fauteuils d'orchestre" (Avenue Montaigne)***

***Monday, Oct. 22 "La Moustache" (The Mustache)***

***Monday, Oct. 29 "Indigènes" (Days of Glory)***

***Tuesday, Nov. 6 "Bamako"***

***Tuesday, Nov. 13 "Chats Perchés" (The Grinning Cat)***

\* \* \* \* \*

See:

Tournées Festival website:  
<http://www.facecouncil.org/tournees/participants.html>

St. Thomas Office of International Student Services:  
[http://www.stthomas.edu/oiss/newsletter/current/10\\_09\\_07/Oct09.htm](http://www.stthomas.edu/oiss/newsletter/current/10_09_07/Oct09.htm)

the Minneapolis-based Alliance Française:  
<http://www.afmsp.org/Events/2007TournéesFilmFestival/tabid/306/Default.aspx>

\* \* \* \* \*

For driving and parking information, please visit:  
<http://www.stthomas.edu/campusmaps/drivingdirections.asp>

Film Series:

OEC (O'Shaughnessy Educational Center) Building  
Entrance to the auditorium is on south side at ground level

The Tournées Festival was made possible by FACE (French American Cultural Exchange) and the University of St. Thomas, Department of Modern and Classical Languages with the support of:

- the Cultural Services of the French Embassy
- the French Ministry of Culture (CNC),
- The Florence Gould Foundation,
- the Grand Marnier Foundation, highbrow entertainment,
- Agnès b.
- the Franco-American Cultural Fund.

\* \* \* \* \*

For further information please contact:  
Donald Dziekowicz, French Section Coordinator  
Department of Modern and Classical Languages  
University of St. Thomas, St. Paul MN

djdziekowicz@stthomas.edu



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>THE UNIVERSITY OF ST. THOMAS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                         |
| <b>PRESENTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                         |
| <b>THE 2007 TOURNÉES FILM FESTIVAL</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                         |
| <b>Avenue Montaigne</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Monday October 15<sup>th</sup></b>   |
| One day, Jessica decides to go to Paris and finds a job at a cafe frequented by the 'tout Paris'. Her customers include an array of eccentric artistic figures. A social and financial gap separates Jessica from each of the others, but her innocence compensates for all the differences and serves to create a rewarding and profound link between the waitress and her clients.                                                                                                                                      |                                         |
| <b>La Moustache</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Monday October 22<sup>nd</sup></b>   |
| Marc is a successful architect who has a wonderful relationship with his wife. As the couple prepares to join some friends for dinner, Marc impulsively shaves off the moustache he's worn his entire adult life. However, no one at the dinner table notices the difference and everyone insists Marc hasn't worn a moustache for years, if ever. First he thinks he is being tricked by an elaborate group joke but soon the sanity of the players comes into question.                                                 |                                         |
| <b>Days of Glory</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Monday October 29<sup>th</sup></b>   |
| In 1944 and 1945, 130 000 natives from North Africa and 20 000 Africans fought to liberate France, a country they had never seen before. With a reputation for endurance, sense of orientation and great courage, they were sent to the front lines of the battlefields. <i>Days of Glory</i> relates the forgotten story of these soldiers known as "Indigènes" through four of these courageous men:                                                                                                                    |                                         |
| <b>Bamako</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Tuesday November 6<sup>th</sup></b>  |
| A trial pitting African civil society against such international financial institutions as the World Bank and the IMF has set a stage in the courtyard of a home in Bamako, Mali. Chaka, an unemployed married father, is preoccupied with the imminent break up of his marriage to Melé, a popular Bamako lounge singer. Filled with warm colors and inspirational music, <i>Bamako</i> voices Africa's grievances in an original and profoundly moving way: educating, and at the same time, entertaining the audience. |                                         |
| <b>Chats Perchés</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Tuesday November 13<sup>th</sup></b> |
| In November 2001, the film maker became intrigued by the sudden appearance of grinning yellow cat paintings on Paris buildings and public surfaces, and began to document its mysterious materializations. Purportedly looking to solve the mystery of this unknown artist to examine the city's changing social climate. The film echoes the May'68 slogan that " <i>La poésie est dans la rue</i> " ("Poetry is in the streets").                                                                                       |                                         |



\* \* \* \* \*